

Zeitschrift: Archives des sciences et compte rendu des séances de la Société
Herausgeber: Société de Physique et d'Histoire Naturelle de Genève
Band: 44 (1991)
Heft: 1: Archives des Sciences

Artikel: Pallas' theory of the earth in German (1778) : translation and reevaluation : reaction by a contemporary : H.-B. de Saussure
Autor: Carozzi, Albert V. / Carozzi, Marguerite
Kapitel: VII: Pallas' geological map of the Ural Mountains (1773)
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-740194>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

CHAPTER VII

**PALLAS' GEOLOGICAL MAP OF THE URAL MOUNTAINS
(1773)**

Pallas' map entitled "Karte des Uralischen Berg und Hüten-Reviere vom Ursprung der Bjelaja bis an die Soswa" was published as an illustration in Part II, Book I, p. 368 of his *Reise durch verschiedene Provinzen...* (1771-1776).

Its scale is approximately 1: 1,400,000. The origin of its topographic background is not given. The map is plagued by numerous distortions and has neither grid nor latitudes and longitudes. It emphasizes streams as well as lakes and marshes which are both the arteries of penetration of this difficult and covered terrane and its pitfalls. Location names are strongly emphasized toward mining sites. All mountains, without barometric elevation, are systematically represented by the symbol of a conical hill, and only along the watershed line do these symbols carry a cross on top.

On this rather rudimentary background, Pallas superposed the results of his field observations with a combination of punctual symbols used at his time which may be designated as "mineralogical" and "structural" (See F. Ellenberger, 1985 for an exhaustive discussion of the subject). The first group of seven symbols used by Pallas represents the major rock-types in part defined by their structural attitude. The second group of fifteen symbols are of economical interest including particular rock-types, minerals, metallic ores, mineralized springs combined with written designations on the map, such as marble, magnetite mountain, asbest mountain, and burning mountain (burning seeps of natural gas).

The first group of punctual symbols represents Pallas' primitive, secondary, and tertiary mountains (named mountains of first, second, and third order by Pallas) which form distinct bands (*Strich*) although the boundaries between the bands are not marked on the map by solid lines. As mentioned in Chapter II, Pallas' symbol for *Schiefer Ganggebürge* pertains both to shales and schists, namely highly inclined to vertical shales on the west side, including some schists, and metamorphic schists on the east side. This symbol has a variable orientation on the map to indicate the approximate observed dip of the schistosity at a given location.

The symbols of the first group (Fig. 4) are designated as follows:

Vitrescirendes Gebürge u. Quarz.: vitreous rocks (metamorphics, quartzites, and quartz veins). Primitive mountains.

Schiefer-Ganggebürge: highly inclined to vertical shales and some schists (west side) and metamorphic schists (east side). Primitive mountains.

Kalk Gebürge: inclined to folded limestone beds. Secondary mountains.

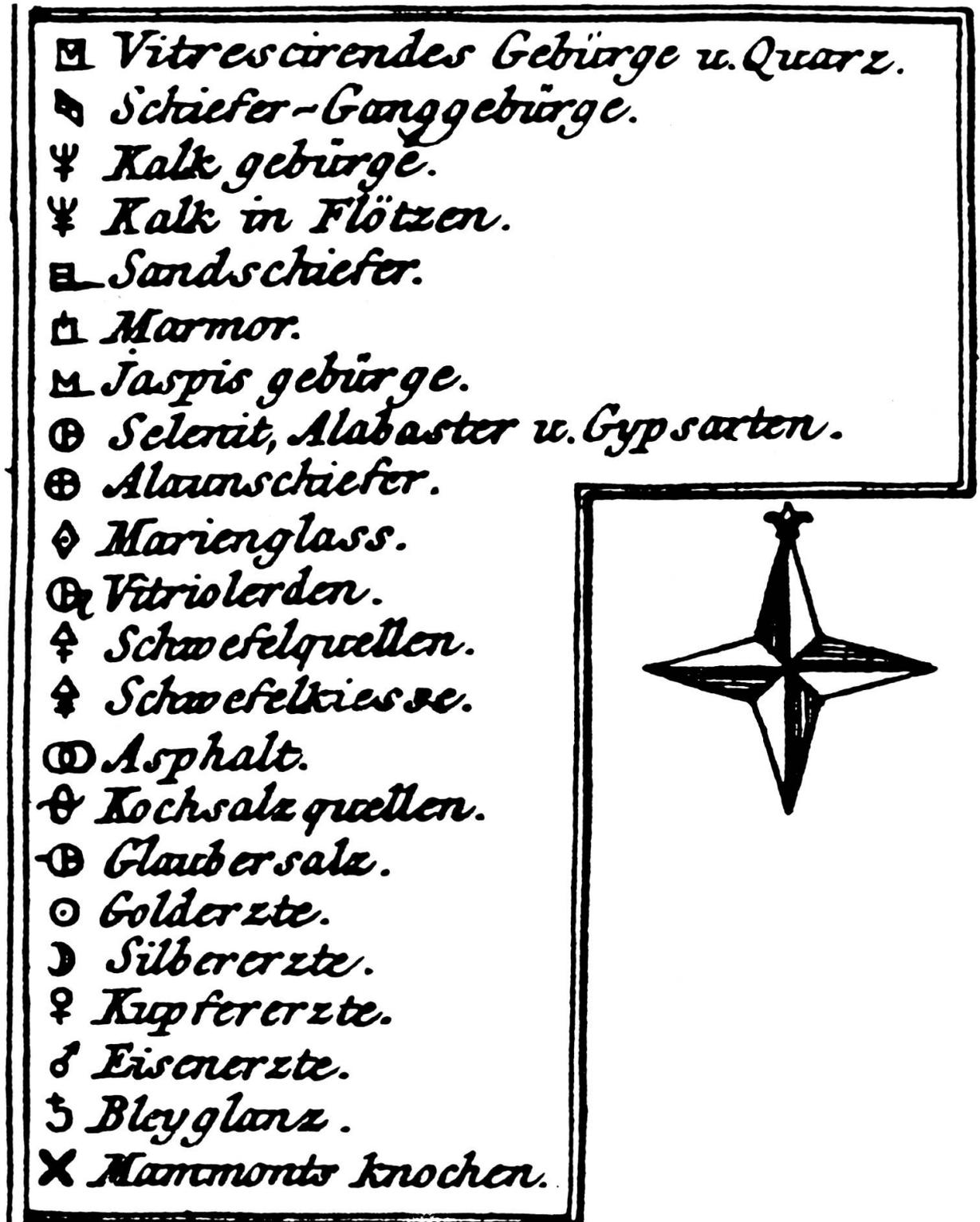


FIG. 4.

Legend of punctual symbols of Pallas' geological map (1773).

Kalk in Flötzen: horizontal limestone beds. Secondary mountains.

Sandschiefer: alternations of sandstones, shales, and marls. Tertiary mountains.

Marmor: marbles intercalated in the metamorphic schists of the east side. Primitive mountains.

Jaspis Gebürge: jasper (radiolarites) intercalated in the metamorphic schists of the east side. Primitive mountains.

The symbols of the second group (Fig. 4) deal essentially with materials of economic interest and are as follows:

Selenit, Alabaster u. Gypsarten: selenite, alabaster, and various forms of gypsum.

Alaunschiefer: alunite shales or schists; alunite or alunstone. $KAl_3(OH)_6(SO_4)_2$, basic potassium aluminum sulfate, used in medicine as astringent, in dyeing, in tanning, and many other industrial uses.

Marienglass: selenite or transparent gypsum in large platy crystals found in veins from which are extracted large slabs used for windows. The term *Marienglass* (also called *Fraueneiss* or *Frauenglass*) is a symbol for purity of the Virgin Mary.

Vitriolerden: any kind of sulfate-bearing shales, probably copper sulfates.

Schwefelquellen: sulfurous water springs.

Asphalt: natural seeps of oxidized petroleum (tar pits).

Kochsalzquellen: salt water springs.

Glaubersalz: Glauber's salt (sodium sulfate).

Golderzte: gold ore.

Silbererzte: silver ore.

Kupfererzte: copper ore.

Eisenerzte: iron ore.

Bleyglanz: galena, lead ore.

Mammonts Knochen: Pleistocene mammoth bones.

For a comparison between Pallas' map and modern knowledge and to evaluate his understanding of the geology of the Urals, we have traced on his map, as accurately as possible, the boundaries between areas of similar punctual symbols of the major rock-types, thus changing his map into one with bands (Figs 5, 6, 7, zones A-I).

REFERENCES

- ELLENBERGER, F. (1985). "Recherches et réflexions sur la naissance de la cartographie géologique, en Europe et particulièrement en France": *Histoire et Nature*, No. 22-23, 1983, p. 3-54.

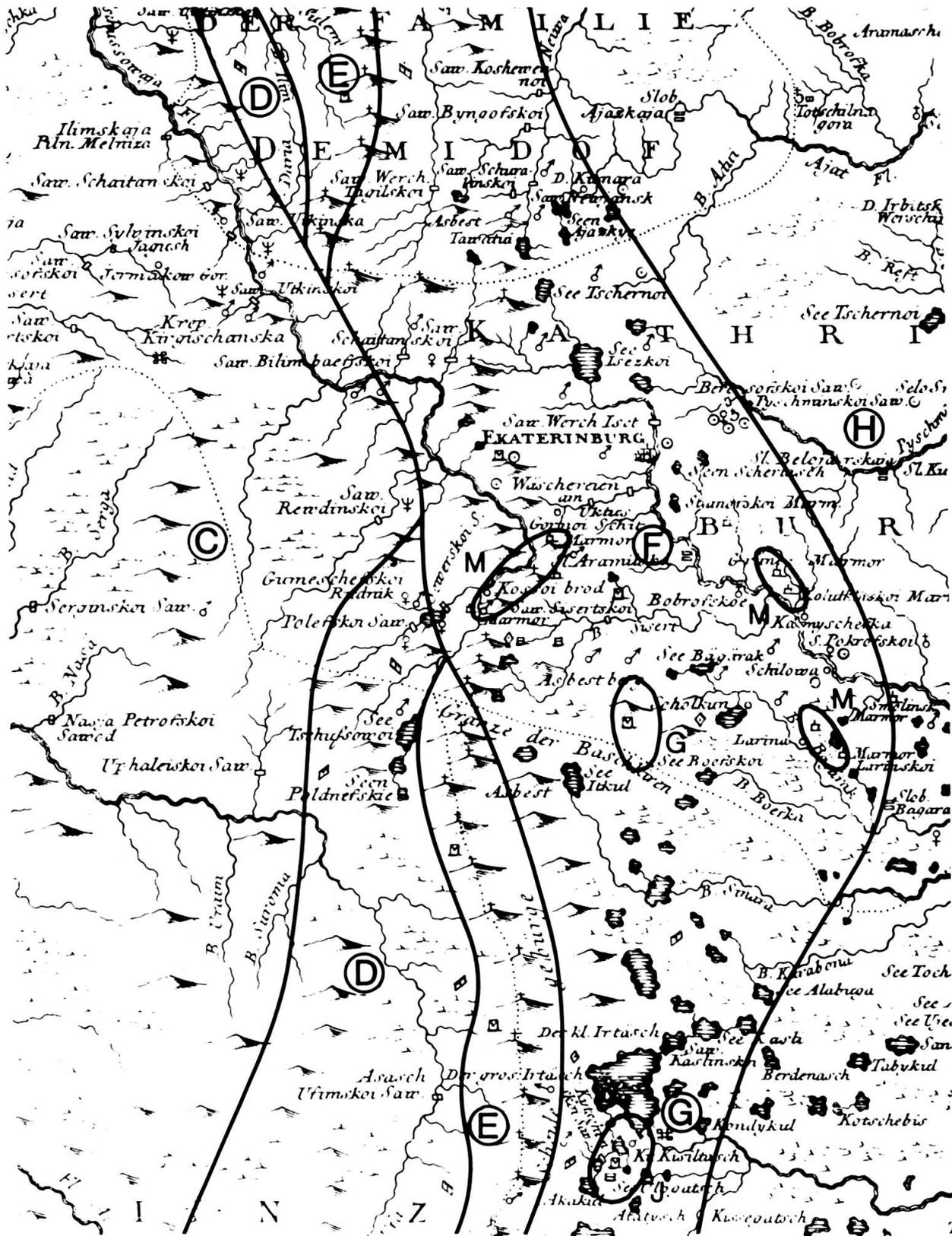


FIG. 6.

Example of transformation of the portion of Pallas' geological map with punctual symbols of Fig. 5 into a map with bands. For the meaning of the letter symbols, see legend of Fig. 7.